

Price : £2.00

THE STATES assembled on Tuesday,
22nd June 1993 at 9.30 a.m. under
the Presidency of the Bailiff,
Sir Peter Crill, C.B.E.

His Excellency the Lieutenant Governor,
Air Marshal Sir John Sutton, K.C.B.,
was present.

All Members were present with the exception of -

Senator Anne Baal - ill
Leonard Norman, Deputy of St. Clement - out
of the Island
Graham Huelin, Deputy of St. Brelade - out
of the Island.

Prayers

Subordinate legislation tabled

The following enactments were laid before the
States, namely -

1. Insurance Business (Exemption
No. 2) (Jersey) Order 1993
R & O 8549.
2. Sand Racing (West Park Beach)
(Jersey) Order 1993 R & O 8550.

Manpower report 1st July to 31st December 1992.
R.C.22

The Establishment Committee, by Act dated 7th

June 1993, presented to the States a report on manpower for the period 1st July to 31st December 1992.

THE STATES ordered that the said report be printed and distributed.

Abortion in Jersey: report. R.C.23

The Public Health Committee, by Act dated 2nd June 1993, presented to the States a report on abortion in Jersey.

THE STATES ordered that the said report be printed and distributed.

Treaties: application to Crown Dependencies. R.C.24

The Policy and Resources Committee, by Act dated 15th June 1993, presented to the States a Memorandum prepared by the Legal Advisers in the Foreign and Commonwealth Office on the application of treaties to Crown Dependencies.

THE STATES ordered that the said Memorandum be printed and distributed.

Matters noted - land transactions

THE STATES noted an Act of the Finance and Economics Committee dated 14th June 1993, showing that, in pursuance of Standing Orders relating to certain transactions in land, the Committee had approved -

- (a) as recommended by the Committee for Postal Administration, the sub-lease to Mr. Alan Walters of 283 square feet of accommodation at Red Houses, St. Brelade for Les Quennevais Sub Post Office, for a period of eight years and 11 months (or earlier if Mr. Walters ceased to hold the appointment of Sub Postmaster) commencing 29th October 1991, at an annual rent of £5,660 with a rent review in line with the movement in the Jersey Cost of Living Index as at 29th September 1994, and 29th September 1997, this being the same terms as those of the lease with Le Riches Stores Limited in respect of the

premises;

(b) as recommended by the Public Services Committee, the purchase from Mr. Hugh Andrew Pim, Mrs. Rachael Elaine Le Marquand, née Pim, Mrs. Joanna Collette Stinson, née Pim, Mrs. Maria Francesca Heyes, née Pim and Mrs. Michelle Nicolette Mucklow, née Pim of 290 square feet of land at Rue es Picots, Trinity, for the sum of £290, with the Committee being responsible for all legal costs involved;

(c) as recommended by the Public Services Committee, the purchase from Jardin du Curé Limited of 249 square feet of land forming part of Nos. 31/33 New Street, St. Helier, for the sum of £1,556.25 plus £350 legal fees;

(d) as recommended by the Public Services Committee, the renewal of the lease to Mr. Christopher Hugh Taylor of 25 vergées of land at Mont Mado, St. John, for a period of one year with effect from 23rd June 1992, at an annual rent of £625;

(e) as recommended by the Public Services Committee, the renewal of the lease to Miss Carolyn Mary Tanner of 9.5 vergées of land south of Field 691, St. Brelade, for a period of three years at an annual rent of £235 with a mutual three-year option to renew;

(f) as recommended by the Public Services Committee, the renewal of the lease to Mr. Maxwell Robert de la Haye of Field 15, Mont à la Brune, St. Brelade, for a period of three years from 1st February 1993, at an annual rent of £35 subject to annual market reviews and an option to renew for a further period of three years.

(g) as recommended by the Housing Committee -

Exchange of land

(i) the sale to Springfield Road (Garage Properties) Limited of a small irregular-shaped piece of land, as shown on the attached

plan A, in the south west corner of the Faux Bie Terrace development, which had been incorporated into the garage property, for a consideration of £10.00;

- (ii) the purchase from Springfield Road (Garage Properties) Limited of a small triangular shaped piece of land in the north east corner of the Springfield Garage property, bordering Faux Bie Terrace and shown on the attached plan A, for a consideration of £10.00;

Deed of Arrangement

- (i) the entry into an agreement with Springfield Road (Garage Properties) Limited in order to confirm and agree all boundary matters between Springfield Garage and Faux Bie Terrace;
- (ii) the entry into an agreement with Springfield Road (Garage Properties) Limited in order to ratify the boundary between the G.P.O. Repeater Station, situated to the north of the garage, and the garage premises;
- (iii) that the owners of the garage premises were to be afforded rights of access on normal terms and conditions, as stated in a letter dated 24th May 1993, by Mr. Timothy John Bechelet, Head of Conveyancing, Autorisé's Department, on to the property owned by the public for maintenance and repair purposes only;
- (iv) the confirmation of all existing rights of way relating to the two above-mentioned properties;
- (v) that the garage owners be permitted to park one car on the roadway owned by the public, for the benefit of the tenant of the flat forming part of the office block adjacent to the garage premises. This space would be

specifically designated, and the Housing Committee would reserve the right to alter its location;

- (vi) that the public should retain a right of access on to the garage premises, particularly with regard to the maintenance of a large tree growing near the south east corner of the G.P.O. repeater station.

Matters noted - financial transaction

THE STATES noted an Act of the Finance and Economics Committee dated 14th June 1993, showing that in pursuance of Rule 5 of the Public Finances (General) (Jersey) Rules 1967, as amended, the Committee had noted that the Education Committee had accepted -

- (a) the lowest of five tenders, namely that submitted by Thatcher Limited, in the sum of of £1,948,000, for the proposed development of additional teaching facilities at Highlands College, St. Saviour;
- (b) the lowest of four tenders, namely that submitted by Charles Le Quesne (1956) Limited, in the sum of £2,569,268 in a contract period of 78 weeks for the completion of the Rouge Bouillon School development, following the withdrawal from the contract of Mark Amy Limited.

Matters lodged

The following subjects were lodged ``au Greffe" -

1. Draft Post Office (Amendment) (Jersey) Law 199 . P.81/93.
Presented by the Committee for Postal Administration.
2. Commerce, Industry and Trade Committee: creation of new Committee. P.82/93.
Presented by Deputy T.J. Jordan of St. Brelade.
3. Le Riches Stores Limited, Red Houses, St. Brelade - car park development: petition. P.83/93

Presented by Senator N.L.
Québec and referred to the Policy and
Resources Committee for report.

Springfield, St. Helier: Papers withdrawn.

THE STATES noted that, following approval of the proposition regarding the development plan and purchase of land at Springfield, St. Helier (P.63/93) on 8th June 1993, the following Papers had been withdrawn -

1. Springfield, St. Helier:
rezoning. P.41/93.
Lodged: 30th March 1993
(paragraphs (b) and (c)).
Sport, Leisure and Recreation
Committee.
2. Springfield, St. Helier:
rezoning (P.41/93) - report. P.52/93.
Presented: 13th April 1993.
Island Development Committee.
3. Springfield, St. Helier:
petition. P.110/91.
Lodged: 30th July 1991.
Deputy P.A. Bailhache of St. Helier.
4. Springfield, St. Helier:
petition (P.110/91) - report. P.51/93.
Presented: 13th April 1993.
Island Development
Committee.

Arrangement of Public Business for the next
Sitting on 27th July 1993

THE STATES confirmed that the following subjects lodged "au Greffe" should be considered at the next Sitting on 27th July 1993 -

Draft Licensing (No. 7) (Jersey)
Regulations 199. P.68/93.
Lodged: 25th May 1993.
Tourism Committee.

Draft Public Health (Control of Building)
(Amendment No. 2) (Jersey) Law 199 .
P.73/93.
Lodged: 8th June 1993.
Island Development Committee.

Draft Post Office (Amendment) (Jersey) Law

199 . P.81/93.
Committee for Postal
Administration.

Le Riches Stores Limited, Red Houses, St.
Brelade - car park development: petition.
P.83/93

Senator Nigel Lewis Quérée presented to the States a petition of residents in the neighbourhood of Red Houses asking the States to grant the prayer of the petition and request the Island Development Committee to reconsider its decision to give planning permission to Le Riches Stores Limited to build a two-storey car park development at Red Houses, St. Brelade.

THE STATES referred the said petition to the Island Development Committee and lodged ``au Greffe" a proposition of Senator Quérée to the effect that the prayer of the petition be granted.

English as a second language. Questions and answers. (Tape No. 193)

Deputy Maurice Clement Buesnel of St. Helier asked the Connétable of St. Lawrence, President of the Education Committee the following questions -

- ``1. Would the President say how many children with English as a first language entered the States' primary and secondary educational system during the years 1988 to 1992?
2. Would the President confirm that the number of children speaking English as a second language, entering the Island's primary and secondary States' schools between the years 1988 to 1992 averaged 50 pupils a year?
3. Is it correct that in the autumn term of 1992, after the lifting of work permit controls on continental persons seeking work in the Island, a further 82 pupils with English as a second language were enrolled on States' school's registers?
4. Would the President state the total

costs per pupil of educating primary and secondary school-children within the Island's educational system?"

The President of the Education Committee replied as follows -

1. The Department does not keep statistics relating to children, whose first language is English, entering States' schools having moved to the Island. It is not possible therefore, to answer Deputy Buesnel's question.
2. Two surveys of children whose first language was not English were carried out in 1988 and 1992 and, on the basis of those results, the average number of such pupils entering primary and secondary education for the first time is estimated to be 60 a year.
3. Yes. Between 7th September and 2nd November 1992, 82 children whose first language was not English entered States' schools.
4. The cost of education of pupils at non fee paying primary schools in 1992 was £2,106 per child a year and for secondary schools £3,092 per child a year."

Appointment of Industrial Relations Advisory Officer - statement

The President of the Industrial Relations Committee made a statement in the following terms -

The Industrial Relations Committee wishes to inform the States that it has appointed Mr. Peter John Davis to replace Mr. Vernon Cavey as Industrial Relations Advisory Officer with effect from 1st December 1993. Mr. Davis will commence his employment on 4th October and will work with the present postholder until his retirement on 30th November.

Mr. Davis is a Jersey resident, aged 53 years, and is presently employed as an Estates Officer with the Housing Department. He was born in England during

the war, but in 1948 his family returned to the Island and he continued his education at de la Salle College.

He has a wide experience in industrial relations on both sides of employment, having served for 14 years in the Royal Air Force as an electronics fitter, followed by seven years with a computer engineering company in Scotland. On returning to the Island in 1977 he worked in management for two local companies and joined the Civil Service three years ago.

Mr. Davis is married, with three children, and he lives in the parish of Trinity where he is currently a Centenier."

Sport, Leisure and Recreation Committee - Chief Executive Officer: release from contract

Prior to the consideration of a proposition of the Establishment Committee that the States support the action taken with regard to the release from contract of the Chief Executive Officer of the Sport, Leisure and Recreation Department, the President of the Committee, Senator Richard Joseph Shenton, under Standing Order 46(1), moved ``That strangers do withdraw".

Deputy Stuart Syvret of St. Helier proposed that, under Standing Order 47, Standing Order 46(1) be suspended to allow the States to discuss whether to debate the proposition in camera.

Members present voted on the proposition of Deputy Syvret as follows -

``Pour" (24)

Senators

Jeune, Rothwell, Le Maistre, Carter,
Quérée, Chinn.

Connétables

St. John, St. Clement, St. Mary, Trinity,
St. Martin, St. Helier.

Deputies

Blampied(H), St. John, H. Baudains(C),
Buesnel(H), Le Sueur(H), St. Ouen,

Coutanche(L), Grouville, Le Fondré(L),
Walker(H), Syvret(H), Pullin(S).

``Contre" (24)

Senators

Binnington, Horsfall, Le Main, Stein.

Connétables

St. Lawrence, St. Ouen, St. Brelade,
St. Peter, Grouville, St. Saviour.

Deputies

Le Gallais(S), Rumboll(H), Wavell(S),
St. Peter, Jordan(B), St. Mary,
Bailhache(H), Rabet(H), S. Baudains(H),
Clarke-Halifax(S), St. Martin, Le Geyt(S),
Crespel(H), Trinity.

Senator Shenton abstained from voting.

The President of the Assembly exercised his
casting vote for the suspension of Standing
Order 46(1).

THE STATES then debated the proposition of the
President of the Establishment Committee that
the proposition regarding the release from her
contract of the Chief Executive Officer of the
Sport, Leisure and Recreation Department be
debated in camera.

Members present voted for the debate in
camera as follows -

``Pour" (33)

Senators

Shenton, Jeune, Binnington, Le Main, Le
Maistre, Carter, Stein, Chinn.

Connétables

St. Lawrence, St. Ouen, St. Brelade,
St. Peter, Grouville, St. Saviour.

Deputies

Le Gallais(S), Rumboll(H), Wavell(S),
St. Peter, H. Baudains(C), Le Sueur(H),
Coutanche(L), Jordan(B), St. Mary,
Bailhache(H), Rabet(H), S. Baudains(H),
Clarke-Halifax(S), St. Martin, Le Geyt(S),
Walker(H), Crespel(H), Pullin(S), Trinity.

``Contre" (17)

Senators

Horsfall, Rothwell, Quérée.

Connétables

St. John, St. Clement, St. Mary, Trinity,
St. Martin, St. Helier.

Deputies

Beadle(B), Blampied(H), St. John,
Buesnel(H), St. Ouen, Grouville, Le
Fondré(L), Syvret(H).

The Bailiff, in accordance with Standing Order 46(1), ordered the withdrawal of strangers and the closing of the doors of the Chamber.

Sport, Leisure and Recreation - Chief Executive Officer: release from contract

THE STATES, having deliberated thereon in camera, proceeded to vote in public assembly and, adopting a proposition of the Establishment Committee, supported the action taken with regard to the release of Miss Mary Frances Alexander from her contract as Chief Executive Officer of the Sport, Leisure and Recreation Department.

Members present voted as follows -

``Pour" (44)

Senators

Jeune, Binnington, Horsfall, Le Main, Le Maistre, Carter, Stein, Chinn.

Connétables

St. John, St. Clement, St. Lawrence, St. Mary, St. Ouen, St. Brelade, Trinity, St. Martin, St. Peter, Grouville, St. Helier, St. Saviour.

Deputies

Le Gallais(S), Rumboll(H), Wavell(S), Blampied(H), St. John, St. Peter, H.

Baudains(C), Buesnel(H), Le Sueur(H), St. Ouen, Coutanche(L), Jordan(B), St. Mary, Bailhache(H), Rabet(H), S. Baudains(H), Clarke-Halifax(S), Le Fondré(L), St. Martin, Le Geyt(S), Walker(H), Crespel(H), Pullin(S), Trinity.

``Contre" (4)

Senators

Rothwell, Quérée.

Deputies

Grouville, Syvret(H).

Senator Shenton abstained from voting.

Les Quennevais School, St. Brelade: approval of drawings

THE STATES, adopting a proposition of the Education Committee -

(a) approved drawings Nos. A/01, A/004, A/006, A/008, A/010, A/25-28, A/30-35, A/40-49, A/53, A/56-58, A/60, A/69-93, A/95-105, A/153-154, A/158-159, A/170-172 and D110 showing the construction of six new classrooms at Les Quennevais School and the repair and structural upgrading of existing buildings;

(b) authorised the Greffier of the States to sign the said drawings on behalf of the States.

Midland Bank Trust Corporation (Jersey) Limited (Jersey) Law 1993. P.77/93

THE STATES, subject to the sanction of Her Most Excellent Majesty in Council, adopted a Law entitled the Midland Bank Trust Corporation (Jersey) Limited (Jersey) Law 1993.

Postal Headquarters: purchase of land at Rue des Prés, St. Saviour. P.74/93

THE STATES, adopting a proposition of the Committee for Postal Administration -

(a) agreed to the purchase on behalf of the public, from Rue des Prés Properties

Limited, for the purpose of constructing a new postal headquarters, of land and buildings known as Units 1 and 2, La Rue Grellier, Rue des Prés Trading Estate, Longueville, St. Saviour, shown on drawing No. 385/1, for the sum of £2,200,000, with each party being responsible for the payment of its own legal fees, and to authorise the Greffier of the States to sign the said drawings on behalf of the States;

(b) authorised the payment or discharge of the expenses to be incurred in connexion with the acquisition of the said land and all interests therein from the Island Development Committee's vote of credit 'Acquisition of Land - Major Reserve' (vote C.0904);

(c) authorised the Attorney General and the Greffier of the States to pass on behalf of the public any contract which it was found necessary to pass in connexion with the acquisition of the said land and buildings and any interest therein;

(d) authorised the transfer of administration of the land and buildings at the property known as Postal Headquarters, Mont Millais, St. Helier, shown on drawing No. 385/2, to the Island Development Committee.

Jersey Transport Authority: composition. P.39/93

THE STATES, adopting a proposition of Deputy Patricia Ann Bailhache of St. Helier, agreed to amend their Acts, dated 10th June 1980 and 5th May 1987, regarding the constitution of the Jersey Transport Authority, and agreed that, when the new States appointed Presidents and Committees in December 1993, the Authority should comprise -

a Chairman, being a Member of the States and appointed by the States;

together with one representative of the following Committees -

Harbours and Airport
Agriculture and Fisheries
Tourism;

as well as three Members of the States appointed by the States on the recommendation of the Chairman.

Criminal Justice (Standard Scale of Fines) (Jersey) Law 1993. P.58/93

THE STATES, subject to the sanction of Her Most Excellent Majesty in Council, adopted a Law entitled the Criminal Justice (Standard Scale of Fines) (Jersey) Law 1993.

Departments of the Judiciary and the Legislature (Amendment No. 2) (Jersey) Law 1993. P.59/93

THE STATES, subject to the sanction of Her Most Excellent Majesty in Council, adopted a Law entitled the Departments of the Judiciary and the Legislature (Amendment No. 2) (Jersey) Law 1993.

Jersey Amateur Dramatic Club: loan. P.61/93

THE STATES, adopting a proposition of the Finance and Economics Committee -

- (i) approved a loan to the Jersey Amateur Dramatic Club to assist with its purchase of a disused, outdated agricultural out-building at Fairview Farm, La Hougue Bie, St. Saviour;
- (ii) agreed that the loan should not exceed £100,000 and was to be repaid over a period not exceeding 20 years, at a rate of interest of 5 per cent a year, in instalments agreed by the Finance and Economics Committee. The loan was to be registered against the property which had to be kept in good material order.

Loi (No. 5) (1993) concernant la charge de Juge d'Instruction. P.72/93

THE STATES, subject to the sanction of Her Most Excellent Majesty in Council, adopted a Law entitled the Loi (No. 5) (1993) concernant la charge de Juge d'Instruction.

Policing of Parks (Amendment No. 9) (Jersey)
Regulations 1993. P.75/93

THE STATES, in exercise of the powers conferred upon them by the Order in Council of the twenty-sixth day of December 1851, Article 49 of the Road Traffic (Jersey) Law 1956, as amended, and the Policing of Roads, Parks and Sea Beaches (Application of Fines) (Jersey) Law 1957, as amended, made Regulations entitled the Policing of Parks (Amendment No. 9) (Jersey) Regulations 1993.

Waterfront Enterprise Board: appointment of members. P.76/93

THE STATES commenced consideration of a proposition of the Policy and Resources Committee regarding the appointment of members of the Waterfront Enterprise Board and appointed Mr. Richard Blakeney Wade, O.B.E., as Chairman.

The Committee nominated Deputy Robin Ernest Richard Rumboll of St. Helier, Deputy Leonard Norman of St. Clement and Deputy Frank Harrison Walker of St. Helier to be appointed to the Board as Members of the States, and Deputy Stuart Syvret of St. Helier nominated Senator Corrie Stein and Senator Nigel Lewis Quérée to so be appointed. The States having proceeded to a secret ballot, the Bailiff declared that Deputy Rumboll, Deputy Walker and Deputy Norman had been appointed to serve on the Board.

The Committee then nominated Mr. Albert Burgess and Mr. Jock Campbell Russell to be appointed to the Board as non-States Members and Deputy Stuart Syvret nominated Mr. Derek Mason to be so appointed. The States having proceeded to a secret ballot, the Bailiff declared that Mr. Burgess and Mr. Russell had been appointed to serve on the Board.

The results of the ballots were as follows -

Members of the States	
Deputy Rumboll	41 votes
Deputy Walker	40 votes
Deputy Norman	26 votes
Senator Quérée	20 votes
Senator Stein	17 votes

Non-States members

Mr. Russell	39 votes
Mr. Burgess	37 votes
Mr. Mason	20 votes.

THE STATES thereupon adopted the proposition of the Policy and Resources Committee and appointed the following persons to act as chairman and members of the Waterfront Enterprise Board, on terms agreed by the Policy and Resources Committee -

Mr. Richard Blakeney Wade, O.B.E., Chairman

Members of the States

Deputy Robin Ernest Richard Rumboll of St. Helier

Deputy Leonard Norman of St. Clement

Deputy Frank Harrison Walker of St. Helier

Non-States members

Mr. Albert Burgess

Mr. Jock Campbell Russell.

Liquid waste disposal: storage tank. P.80/93

THE STATES, adopting a proposition of the Public Services Committee, agreed, in principle, that Committee's proposals for the construction of a foul water storage tank under Fort Regent, as set out in its report dated 7th June 1993.

La Collette factory units: leasing

THE STATES, adopting a proposition of the Island Development Committee, suspended Standing Order No. 18 to allow the proposition of that Committee regarding the leasing of La Collette Factory Units to be considered at the present Sitting; and

(a) authorised the leasing on behalf of the public to Chinq Holdings Limited of -

(i) 29,133 square feet of land at La Collette, shown on drawing No. O1 216A, at a ground rental calculated at 80 pence a square foot for the footprint of the building (totalling 16,469 square

feet) for a period of 42 years, for the purpose of constructing factory units on the strict condition that they be sub-let to individual businesses identified and approved by the Island Development Committee as suitable to occupy the units, the ground rental to be subject to review every three years in accordance with open market value;

(ii) 3,720 square feet of land at La Collette at a rental of 20 pence a square foot for a period of 42 years for the purpose of vehicle parking directly associated with the use of the factory units, subject to review every three years in accordance with open market value;

(b) authorised the Attorney General and Greffier of the States to pass on behalf of the public any contract which it is found necessary to pass in connexion with the leasing of the said land;

(c) authorised the Treasurer of the States to receive the payments as they become due.

Connétable of Trinity - retirement.

The Bailiff referred to the impending retirement of Mr. Leonard Picot, Connétable of Trinity, and thanked him on behalf of the States for his services to the Island.

Adjournment.

THE STATES then adjourned, having agreed that the outstanding items of Public Business should stand over until the next meeting.

THE STATES rose at 5.12 p.m.

G.H.C. COPPOCK

Greffier of the States.

